

<u>VERTS FRIBOURG</u>	<u>GRÜNE FREIBURG</u>
<p>Préambule Les présents statuts remplacent ceux du 18 juin 2001.</p>	<p>Präambel Die vorliegenden Statuten ersetzen jene vom 18. Juni 2001.</p>
<p>Titre I – GENERALITES Art. 1 Raison sociale et siège Les Verts fribourgeois (ci-après, les Verts) est une association sans but lucratif au sens des articles 60.ss du Code civil suisse. Son siège est à Fribourg.</p>	<p>I – ALLGEMEINES Art. 1 Name und Sitz Die Freiburger Grünen (im Folgenden Die Grünen) sind im Sinne des ZGB Art. 60ff. ein gemeinnütziger Verein. Ihr Sitz ist in Freiburg.</p>
<p>Art. 2 Vision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les Verts s'engagent en faveur d'un développement équilibré à l'échelle de la planète. La réorientation de son développement implique la promotion et le soutien, au niveau local aussi, de tous les changements et innovations nécessaires à l'épanouissement d'un projet de société qui soit écologiquement soutenable, économiquement innovateur et efficace, socialement équitable, culturellement respectueux et politiquement responsable. 2. Ils considèrent par conséquent que les institutions publiques doivent adopter un comportement exemplaire et inciter systématiquement et efficacement les entreprises et les habitants à adopter des comportements qui contribuent à cette réorientation du développement de la planète. 	<p>Art. 2 Vision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Grünen engagieren sich für eine ausgewogene Entwicklung weltweit. Das Umdenken in Bezug auf die Entwicklung der Erde impliziert auch auf lokaler Ebene die Förderung und Unterstützung von Veränderungen und Innovationen, welche für die Verwirklichung eines ökologisch verantwortungsvollen, ökonomisch innovativen, sozial solidarischen, kulturell respektvollen und politisch verantwortlichen Gesellschaftsprojekts notwendig sind. 2. Folglich vertreten sie die Ansicht, dass die öffentlichen Institutionen ein vorbildliches Verhalten an den Tag legen müssen und dass sie die Unternehmen und die Bürger systematisch und wirkungsvoll dazu auffordern sollen, sich so zu verhalten, dass diese Umorientierung der Entwicklung des Planeten ermöglicht wird.
<p>Art. 3 Buts</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les Verts donnent la priorité, à l'échelle du canton de Fribourg, à tous les efforts qui permettent de concilier son développement avec l'absence ou une réduction à court, moyen et long terme des déséquilibres qu'il provoque. 2. Ils font connaître leurs buts et propositions par des actions, des publications, des manifestations publiques. Ils participent activement aux élections ainsi qu'aux votations (scrutins) populaires. Ils conduisent et s'impliquent dans des campagnes politiques en ayant notamment recours aux instruments de démocratie directe. 3. Les buts détaillés font l'objet d'un programme régulièrement mis à jour, au moins une fois par législature cantonale. 	<p>Art. 3 Ziele</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Grünen unterstützen auf der Ebene des Kantons Freiburg prioritär alle Massnahmen, welche es erlauben, die Entwicklung des Kantons kurz- mittel- und langfristig ohne bzw. mit nur geringen Ungleichgewichten zu fördern. 2. Sie machen ihre Ziele und Vorschläge durch Aktionen, Publikationen und öffentliche Veranstaltungen bekannt. Sie nehmen aktiv an Wahlen und Abstimmungen teil. Sie leiten und setzen sich aktiv für politische Kampagnen ein, indem sie vor allem auf die Instrumente der direkten Demokratie zurückgreifen. 3. Die detaillierten Ziele sind Gegenstand eines Programms, das regelmässig erneuert wird, mindestens aber einmal pro kantonale Legislatur.
<p>Art. 4 Valeurs Pour l'ensemble de leurs actions, les Verts s'appuient sur les valeurs de démocratie, de liberté individuelle, de complémentarité entre responsabilité individuelle et collective, d'égalité, de solidarité et de courage citoyen.</p>	<p>Art. 4 Werte Für die Gesamtheit ihrer Handlungen stützen sich die Grünen auf die Werte der Demokratie, der individuellen Freiheit, der Gleichheit, der Solidarität, der Zivilcourage und bemühen sich um ein Gleichgewicht zwischen individueller und kollektiver Verantwortung.</p>

<p>Art. 5 Appartenance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les Verts sont membres des Verts suisses et participent à leurs différents organes. Ils participent à la coordination romande. 2. Le parti des Verts est indépendant de toute tendance politique existante, mouvement religieux ou intérêt économique. 	<p>Art. 5 Zugehörigkeit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Grünen sind Mitglied der Grünen Schweiz und haben in ihren verschiedenen Gremien Einsitz. Sie nehmen auch an der „Coordination romande“ teil. 2. Die Grünen sind unabhängig von allen bestehenden politischen Tendenzen, religiösen Bewegungen oder wirtschaftlichen Interessen.
<p>TITRE II – AFFILIATION</p> <p>Art. 6 Membres, sympathisants</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Adhésion</u>. La personne qui fait une déclaration d'adhésion aux Verts, qui accepte les présents statuts et s'engage à s'acquitter du paiement annuel des cotisations peut devenir membre. Le comité prononce l'admission des membres. En cas de refus, un recours peut être déposé auprès de l'assemblée générale qui statuera. 2. L'adhésion exclut toute inscription à un autre parti dans le canton, sans accord du comité, à l'exception des Jeunes Verts. 3. <u>Démission</u>. Chaque membre peut quitter les Verts en annonçant par écrit sa démission au comité. 4. <u>Radiation</u>. Tout membre peut être radié par le comité en cas de retard de plus d'une année dans le paiement des cotisations, après avoir fait l'objet d'un avertissement écrit. 5. <u>Exclusion</u>. Le comité peut exclure tout membre dont l'activité est contraire aux statuts et aux intérêts des Verts. Le comité motive sa décision qui peut faire l'objet d'un recours à l'assemblée générale. 6. Sont dites <u>sympathisants</u> des Verts les personnes qui manifestent leur soutien et qui ne désirent pas acquérir la qualité de membre. Elles n'ont pas le droit de vote, sauf décision particulière de l'organe concerné. 	<p>II - MITGLIEDSCHAFT</p> <p>Art. 6 Mitglieder und Sympathisanten</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Beitritt</u>. Jede Person, welche eine Beitrittserklärung abgibt, die vorliegenden Statuten akzeptiert und sich verpflichtet, den jährlichen Mitgliederbeitrag zu bezahlen, kann Mitglied werden. Der Vorstand befindet über die Aufnahme der Mitglieder. Wird einem Beitritts-gesuch nicht stattgegeben, kann die betreffende Person einen Rekurs bei der Generalversammlung einreichen, die darüber entscheidet. 2. Die Mitgliedschaft bei den Grünen schliesst, ohne Zustimmung des Vorstands, die Mitgliedschaft bei einer anderen Partei, welche Wahllisten im Kanton aufstellt, aus, ausgenommen die Jungen Grünen. 3. <u>Austritt</u>. Ein Mitglied kann durch schriftliche Mitteilung an den Vorstand aus der Partei austreten. 4. <u>Streichung</u>. Ein Mitglied kann durch den Vorstand nach einer schriftlichen Warnung aus der Mitgliederliste gelöscht werden, wenn es mehr als ein Jahr mit dem Bezahlen der Mitgliederbeiträge im Rückstand ist. 5. <u>Ausschluss</u>. Der Vorstand kann ein Mitglied ausschliessen, dessen Handlungen den Statuten und Interessen der Grünen widersprechen. Der Vorstand begründet den Ausschluss, welcher durch einen Rekurs bei der Generalversammlung angefochten werden kann. 6. Sympathisanten sind Personen, welche die Grünen unterstützen, aber nicht Mitglied werden wollen. Sie haben kein Stimmrecht ausser auf besonderen Beschluss des betroffenen Organs.
<p>Art. 7 Cotisations</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le montant des cotisations est fixé par l'assemblée générale. 2. Elles peuvent être différenciées pour tenir compte notamment de la situation particulière des ménages à faible revenu des jeunes, des personnes retraitées et au chômage. 	<p>Art. 7 Mitgliederbeiträge</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Mitgliederbeitrag wird durch die Generalversammlung festgelegt. 2. Er kann abgestuft werden, um der finanziellen Situation von Mitgliedern mit wenig Einkommen, den Jungen, den Pensionierten und den Arbeitslosen, Rechnung zu tragen

<p>TITRE III – ORGANISATION</p> <p>Art. 8 Organisation</p> <p>L'organisation des Verts compte :</p> <ol style="list-style-type: none"> L'assemblée générale Le comité Le comité élargi L'organe de révision Les sections régionales (ci-après, les sections) Les groupes régionaux Les jeunes Verts Les groupes thématiques 	<p>III – ORGANISATION</p> <p>Art. 8 Organisation</p> <p>Die Organisation der Grünen besteht aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> Der Generalversammlung Dem Vorstand Dem erweiterten Vorstand Dem Revisionsorgan Den regionalen Sektionen (im Folgenden: die Sektionen) Den Regionalgruppen Den Jungen Grünen Den thematischen Gruppen
<p>Art. 9 L'assemblée générale</p> <ol style="list-style-type: none"> L'assemblée générale est l'organe suprême des Verts. Elle se réunit au moins une fois par année et ceci avant le 30 juin. Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le comité ou à la demande d'un dixième des membres. La convocation est adressée par envoi postal ou électronique et distribué 20 jours avant la date de l'assemblée. Elle doit inclure son ordre du jour, sa date, l'heure et son lieu et le cas échéant les propositions de modifications des statuts. Les membres doivent faire parvenir par écrit et dix jours avant la tenue de l'assemblée leurs propositions de modification de l'ordre du jour. 	<p>Art. 9 Die Generalversammlung</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Grünen. Sie findet mindestens einmal jährlich statt und zwar vor dem 30. Juni statt.. Eine ausserordentliche Generalversammlung kann auf Antrag des Vorstands oder eines Zehntels der Mitglieder einberufen werden. Die Einladung erfolgt auf postalischem oder elektronischem Weg mindestens 20 Tage vor dem Datum der Versammlung. Sie muss die Traktandenliste, das Datum, die Zeit und den Ort der Versammlung enthalten sowie allenfalls die Vorschläge zur Statutenrevision. Anträge der Mitglieder sind zehn Tage vor der Versammlung schriftlich einzureichen.
<p>Art. 10 Les attributions de l'assemblée générale</p> <p>L'Assemblée générale a les attributions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> élire le comité, la présidence et l'organe de révision; accepter le rapport du comité ; approuver les comptes annuels; examiner les propositions du comité et des membres; statuer sur les recours; trancher les litiges entre le comité et une section réviser les statuts à la majorité des deux tiers des membres présents ; dissoudre l'association; exclure une section à la majorité des deux tiers des membres présents; décider du programme et des lignes directrices; décider de la participation aux élections et approuver les listes électorales cantonales et nationales; décider de lancer une initiative ou un référendum cantonal ; décider de la durée du mandat de la présidence et du comité ; fixer le montant des cotisations. 	<p>Art. 10 Die Kompetenzen der Generalversammlung</p> <p>Die Generalversammlung hat folgende Kompetenzen:</p> <ol style="list-style-type: none"> den Vorstand, das Präsidium und das Revisionsorgan wählen; den Bericht des Vorstandes genehmigen; die Jahresrechnung genehmigen; Stellung nehmen zu Vorschlägen des Vorstandes und der Mitglieder; über Rekurse entscheiden; Streitigkeiten zwischen dem Vorstand und den Sektionen schlichten; Statutenrevision mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder annehmen; die Auflösung des Vereins beschliessen; den Ausschluss einer Sektion mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder beschliessen; über das Programm und die Richtlinien entscheiden; über die Teilnahme an Wahlen entscheiden und die Wahllisten für kantonale und eidgenössische Wahlen genehmigen; über die Lancierung einer kantonalen Initiative oder eines kantonalen Referendums entscheiden;

	<p>m. die Amtsperiode des Präsidiums und des Vorstands bestimmen;</p> <p>n. die Höhe des Mitgliederbeitrags festlegen.</p>
<p>Art. 11 Les modalités de prises de décision de l'assemblée générale</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'assemblée générale est conduite par le président ou la présidente du parti ou par un membre du comité. 2. Aucune décision ne peut être prise en dehors de l'ordre du jour. 3. Chaque membre, dont la qualité a été attestée avant le début de l'assemblée, a droit à une voix. 4. L'assemblée siège valablement quel que soit le nombre de membres présents. Les dispositions de l'article 36 sont réservées. 5. Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité des membres présents. En cas d'égalité des voix, le président de l'assemblée tranche, sauf en cas d'élection où les candidats sont départagés par tirage au sort. 6. Les décisions ont lieu à main levée pour autant que le scrutin secret ne soit pas requis par 1/5 des membres présents. 7. L'assemblée élit le président ou la présidente, puis les membres du comité et finalement le ou les vice-présidents ou vice-présidentes, parmi les membres élus. 8. Le comité est élu en principe pour une durée de deux ans. L'assemblée générale peut décider d'élire le comité pour trois ans. 9. Les élections ont lieu à la majorité simple à un tour. 	<p>Art. 11 Durchführung Generalversammlung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Generalversammlung wird vom Partei-Präsidenten / der Partei-Präsidentin oder von einem anderen Mitglied des Vorstandes geleitet. 2. Es können keine Beschlüsse gefasst werden zu Geschäften, die nicht auf der Traktandenliste figurieren. 3. Jedes Mitglied, dessen Mitgliedschaft zu Beginn der Versammlung festgestellt wurde, hat eine Stimme. 4. Die Generalversammlung ist beschlussfähig unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder. Art. 36 bleibt vorbehalten. 5. Die Beschlüsse der Generalversammlung werden mit einfachem Mehr der anwesenden Mitglieder getroffen. Im Fall von Stimmgleichheit gibt der Präsident / die Präsidentin der Versammlung den Stichentscheid ausser im Fall von Wahllisten, wo das Los entscheidet. 6. Die Abstimmungen finden durch Handaufheben statt, ausser wenn ein Fünftel der anwesenden Mitglieder eine geheime Abstimmung verlangt. 7. Die Generalversammlung wählt den Präsidenten /die Präsidentin, darauf die Vorstandsmitglieder und schliesslich aus ihnen den oder die Vizepräsidenten / Vizepräsidentinnen. 8. Der Vorstand wird im Prinzip für eine Periode von zwei Jahren gewählt. Die Generalversammlung kann entscheiden, ihn für drei Jahre zu wählen. 9. Die Wahlen finden in einem Wahlgang mit einfachem Mehr statt.
<p>Art. 12 Le comité</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le comité est composé de 5 à 9 membres. 2. Il compte une représentation équilibrée des genres et des régions. 3. Le président ou la présidente ne peut pas être élu pour plus de trois périodes successives. 	<p>Art. 12 Der Vorstand</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Vorstand besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern 2. Die Geschlechter und die Regionen sollen in einem ausgewogenen Verhältnis vertreten sein. 3. Der Präsident / die Präsidentin kann höchstens für drei aufeinanderfolgende Perioden gewählt werden.
<p>Art. 13 Les compétences du comité</p> <p>Le comité mène les affaires de l'association et décide de toutes les questions qui ne sont pas du ressort de l'assemblée générale, en particulier:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. adopter ou refuser les nouveaux membres de l'association ; b. mettre en œuvre les décisions de l'assemblée générale ; c. adopter le budget annuel et le programme annuel d'activités; 	<p>Art. 13 Die Zuständigkeiten des Vorstandes</p> <p>Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins und entscheidet in allen Geschäften, die nicht in die Zuständigkeit der Generalversammlung fallen, insbesondere:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. nimmt er neue Mitglieder auf bzw. lehnt sie ab; b. setzt er die Beschlüsse der Generalversammlung um; c. nimmt er das jährliche Budget und das Jahresprogramm an;

<ul style="list-style-type: none"> d. établir le cahier des charges, engager et licencier le personnel de l'association; e. formuler les mots d'ordre lors de votations, sauf si au minimum 3 membres du comité ou un dixième des membres de l'association demandent un mot d'ordre de l'assemblée; f. créer des groupes thématiques g. nommer les membres des commissions et les délégués ; h. reconnaître les sections i. adopter les listes électorales hors des sections pour les élections communales ; j. nommer le groupe de travail ad hoc en charge des élections ; k. allouer un budget global pour les différentes élections pour le groupe de travail ad hoc ; l. nomme le trésorier. 	<ul style="list-style-type: none"> d. stellt er Personal an bzw. entlässt es und erstellt das Pflichtenheft; e. beschliesst er Abstimmungsempfehlungen, ausser wenn mindestens drei Mitglieder des Vorstandes oder ein Zehntel der Mitglieder eine Abstimmungsempfehlung der Generalversammlung verlangen; f. richtet er thematische Gruppen ein; g. ernennt er die Mitglieder der Kommissionen und der Delegierten; h. anerkennt er die Sektionen i. nimmt er die Wahllisten für kommunale Wahlen ausser jenen der Sektionen an; j. ernennt er eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe, welche die Wahlen organisiert; k. teilt er der Ad-hoc-Arbeitsgruppe für die verschiedenen Wahlen ein Globalbudget zu; l. ernennt er den Kassier / die Kassiererin.
<p>Art. 14 Organisation du comité</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Le comité s'organise lui-même. Il se réunit sur convocation du président ou de la présidente et aussi souvent que nécessaire. 2. Le parti est engagé par la signature conjointe d'un membre de la présidence et du ou de la secrétaire. 	<p>Art. 14 Organisation des Vorstandes</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Der Vorstand organisiert sich selbst. Er versammelt sich auf Einladung des Präsidenten /der Präsidentin und so oft wie nötig. 2. Die Partei ist durch die gemeinsame Unterschrift des Präsidiums und des Sekretärs /der Sekretärin gebunden.
<p>Art. 15 Le comité élargi</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Font partie du comité élargi : les membres du comité, les élus-e-s communaux, cantonaux, fédéraux, les représentant-e-s des sections et des jeunes Verts, les délégué-e-s aux Verts suisses, ainsi qu'au bureau des Verts suisses. b. Il définit les priorités politiques des Verts et assure le suivi de leur bonne mise en œuvre. c. Il se réunit au moins deux fois par an ou à la demande du comité ou d'une section. 	<p>Art. 15 Der erweiterte Vorstand</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Der erweiterte Vorstand besteht aus den Vorstandsmitgliedern, den Mitgliedern der kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Legislativen und Exekutiven, den Vertretern der Sektionen und Jungen Grünen, den Delegierten bei den Grünen Schweiz sowie im Vorstand der Grünen Schweiz. b. Er bestimmt die politischen Prioritäten der Grünen und kontrolliert deren Umsetzung. c. Er kommt mindestens zweimal pro Jahr zusammen oder auf Antrag des Vorstandes oder einer Sektion.
<p>Art. 16 L'organe de révision</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. L'assemblée générale nomme pour deux ans un organe de révision chargé de lui soumettre un rapport annuel. 2. L'organe de révision est rééligible. 	<p>Art. 16 Das Revisionsorgan</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Die Generalversammlung wählt ein Revisionsorgan für zwei Jahre, welches jährlich einen Bericht vorlegt. 2. Das Revisionsorgan kann wieder gewählt werden.
<p>Art. 17 Les sections régionales</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Les membres des Verts peuvent créer des sections régionales autonomes. Elles doivent porter la mention « Les Verts » dans son nom. Aucune commune ne peut être couverte par plus d'une section. 2. Les sections doivent être constituées en association au sens du code civil. 	<p>Art. 17 Die regionalen Sektionen</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Die Mitglieder der Grünen können autonome regionale Sektionen gründen. Diese müssen in ihrem Namen „Die Grünen“ enthalten. Keine Gemeinde kann mehr als eine Sektion haben. 2. Die Sektionen müssen sich als Vereine im Sinne des ZGB konstituieren.

<p>Art. 17 Les sections régionales</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Une section couvre en principe un ou plusieurs cercles électoraux en vigueur pour l'élection au Grand Conseil. 4. Tout membre des Verts fribourgeois est invité à devenir membre de la section correspondant à son lieu de domicile. 5. Les sections signent leurs prises de position sur les thèmes d'importance communale et régionale. 6. L'assemblée générale peut retirer la reconnaissance à la majorité qualifiée des 2/3 des membres présents à toute section dont les actions sont contraires aux statuts et aux intérêts des Verts. 7. Une section exclue n'est plus autorisée à utiliser le logo et le nom des Verts. Les cotisations et rétrocessions versées de part et d'autre restent acquises et toute relation financière est arrêtée à la date de la décision d'exclusion. 8. En cas de conflit entre sections, la présidence tente une conciliation. Si celle-ci échoue, l'assemblée générale arbitre en dernier ressort. En cas de conflit au sein d'une section et à sa demande, la présidence tente une conciliation. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Eine Sektion umfasst im Prinzip einen oder mehrere für die Wahlen in den Grossen Rat geltende Wahlkreise. 4. Jedes Mitglied der Grünen Freiburg ist eingeladen auch Mitglied der Sektion seines Wohnortes zu werden. 5. Die Sektionen nehmen Stellung zu Themen von kommunaler und regionaler Bedeutung. 6. Die Generalversammlung kann mit qualifizierter Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder eine Sektion ausschliessen, deren Handeln mit den Statuten und Interessen der Grünen nicht vereinbar ist 7. Eine ausgeschlossene Sektion darf das Logo und den Namen der Grünen nicht mehr brauchen. Die Mitgliederbeiträge und die beiderseits geleisteten Abgaben werden nicht zurückerstattet. Jegliche finanzielle Beziehung hört mit dem Datum des Ausschlusses auf 8. Im Falle von Konflikten zwischen Sektionen versucht das Präsidium eine Schlichtung herbeizuführen. Wenn diese scheitert, entscheidet die Generalversammlung als letzte Instanz. Im Falle eines Konflikts innerhalb einer Sektion und auf ihr Gesuch hin versucht das Präsidium zu schlichten.
<p>Art. 18 Les groupes régionaux</p> <p>Les membres des Verts peuvent constituer un groupe régional lorsqu'ils souhaitent traiter ensemble des questions concernant une ou plusieurs communes, sans toutefois créer formellement une section régionale. Ils sont reconnus par le comité.</p>	<p>Art. 18 Regionalgruppen</p> <p>Die Mitglieder der Grünen können eine Regionalgruppe gründen, wenn sie zusammen Fragen, welche eine oder mehrere Gemeinden betreffen, behandeln wollen, ohne jedoch formell eine regionale Sektion zu gründen. Sie werden vom Vorstand anerkannt.</p>
<p>Art. 19 Les jeunes Verts</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les jeunes Verts sont formés de Jeunes de 15 à 35 ans qui désirent s'engager dans l'esprit des buts des Verts. 2. Les jeunes Verts sont une association au sens du code civil. 3. Ils s'organisent de manière indépendante et ont droit à un siège au comité élargi. 4. Ils peuvent bénéficier d'un appui financier annuel, inscrit dans le budget des Verts pour lequel ils fournissent un rapport annuel au comité. 5. Pour le reste, les jeunes Verts restent soumis aux mêmes règles que les sections à l'exception de la territorialité. 	<p>Art. 19 Die Jungen Grünen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Jungen Grünen werden von Jugendlichen von 15 bis 35 Jahren gebildet, die sich im Sinne der Ziele der Grünen engagieren wollen. 2. Die Jungen Grünen sind ein Verein im Sinne des ZGB. 3. Sie organisieren sich unabhängig von der Partei und haben Anrecht auf einen Sitz im erweiterten Vorstand. 4. Sie können eine jährliche finanzielle Unterstützung bekommen, die im Budget der Grünen figuriert und über deren Verwendung sie dem Vorstand einen Jahresbericht vorlegen. 5. Für alle andern Belange unterstehen die Jungen Grünen denselben Regeln wie die Sektionen mit Ausnahme des Territorialitätsprinzips.

<p>Art. 20 Les groupes thématiques</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le comité peut mettre sur pied des groupes thématiques permanents ou ponctuels. Ils sont destinés à approfondir les thématiques qui font partie des priorités du programme des Verts ou qui font actualité. 2. Dans tous les cas, ils présentent leurs propositions au comité élargi qui statue sur la suite à donner à leurs propositions. 3. Les groupes thématiques sont ouverts à tous les membres et sympathisants. Ils peuvent aussi accueillir des collaborations extérieures, selon leurs besoins. 4. Les groupes thématiques décident de leur organisation et comptent, en règle générale, au moins un membre du comité. 5. Sauf autorisation expresse du comité, ils ne se prononcent pas publiquement. 	<p>Art. 20 Die thematischen Gruppen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Vorstand kann permanente oder punktuelle thematische Gruppen einrichten. Sie sollen Themen, die Teil der Prioritäten des Programms der Grünen oder die aktuell sind, vertiefen. 2. In jedem Fall werden die Vorschläge dem erweiterten Vorstand unterbreitet, der über das weitere Vorgehen beschliesst. 3. Die thematischen Gruppen stehen allen Mitgliedern und Sympathisanten der Partei offen. Sie können, wenn nötig, auch Aussenstehende zuziehen. 4. Die thematischen Gruppen bestimmen ihre Organisation selbst. In der Regel nimmt mindestens ein Mitglied des Vorstandes teil. 5. Sie äussern sich ausser mit ausdrücklicher Genehmigung des Vorstandes nicht öffentlich.
<p>TITRE IV – RESSOURCES ET FINANCES</p> <p>Art. 21 Composition</p> <p>Les ressources des Verts sont notamment composées :</p> <ol style="list-style-type: none"> a. des cotisations des membres, des dons et des legs acceptés par le comité. b. des revenus de la fortune de l'association. c. de la rétrocession des élus et des élues. 	<p>IV – EINKÜNFTE UND FINANZEN</p> <p>Art. 21 Zusammensetzung</p> <p>Die Einkünfte der Grünen setzen sich insbesondere zusammen aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. den Mitgliederbeiträgen, Spenden und Vermächtnissen, welche vom Vorstand akzeptiert werden; b. den Einkünften aus dem Vermögen des Vereins; c. aus den Abgaben von Mandatsträgern /Mandatsträgerinnen.
<p>Art. 22 Rétrocession</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La rétrocession des jetons de présence respectivement des salaires des élus et des élues aux Verts est fixée comme suit : <ol style="list-style-type: none"> a. 15% pour les élus et élues au Grand Conseil, les représentants des Verts dans d'autres entités cantonales, les conseillers/ères généraux ne faisant pas partie d'une section. b. 8% du revenu brut pour les élus et élues à l'exécutif cantonal-et les conseillers communaux ne faisant pas partie d'une section c. un accord séparé est conclu pour les élus et élues du niveau national. d. Les élus et élues sont encouragés de rétrocéder des montants plus élevés. 2. Le comité et les sections veilleront à ce qu'une partie de ces rétrocessions alimente un fond destiné au financement des élections. 	<p>Art. 22 Abgaben</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Abgaben auf den Sitzungsgeldern bzw. Löhnen der Mitglieder der Legislativen und der Exekutiven an die Grünen werden wie folgt geregelt: <ol style="list-style-type: none"> a. 15% für die Grossräte / Grossrätinnen, die VertreterInnen in andern kantonalen Gremien, den Generalräten / Generalrätinnen, welche nicht Mitglied einer Sektion sind. b. 8 % des Bruttoeinkommens für Mitglieder der kantonalen Exekutive sowie für Mitglieder der Gemeindeexekutiven, sofern letztere nicht Mitglied einer Sektion sind. c. Mit den Mitgliedern des eidgenössischen Parlaments wird eine separate Vereinbarung abgeschlossen. d. Die Mitglieder der Parlamente und Exekutiven werden aufgefordert, grössere Beiträge zu leisten. 2. Der Vorstand und die Sektionen sorgen dafür, dass ein Teil dieser Abgaben einen Fond speist, der zur Finanzierung der Wahlen bestimmt ist.

<p>Art. 23 Répartition des charges</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le budget des Verts peut prévoir une réserve financière pour des actions imprévues des sections. 2. Les sections financent en principe leur propre secrétariat. Au besoin, le comité peut les soutenir financièrement. 	<p>Art. 23 Ausgabenverteilung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Im Budget der Grünen kann ein Betrag für unvorhergesehene Aktionen der Sektionen reserviert werden. 2. Die Sektionen finanzieren im Prinzip ihr eigenes Sekretariat. Im Notfall kann der Vorstand sie finanziell unterstützen.
<p>Art. 24 Les ressources des sections régionales Outre ses ressources propres, une section peut demander au comité de mettre au budget des Verts des actions qui dépassent sa capacité financière.</p>	<p>Art. 24 Die Einnahmen der regionalen Sektionen Neben den eigenen Mitteln können die Sektionen beim Vorstand beantragen, Aktionen, die ihre finanziellen Möglichkeiten übersteigen, ins Budget der Grünen aufzunehmen.</p>
<p>TITRE V - LANGUES ET COMMUNICATION Art. 25 Langues</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le français et l'allemand sont les deux langues de travail des Verts. 2. Les versions française et allemande des présents statuts font foi. 	<p>V – SPRACHEN UND KOMMUNIKATION Art. 25 Sprachen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Deutsch und Französisch sind die zwei Arbeitssprachen der Grünen. 2. Die deutsche bzw. französische Version der vorliegenden Statuten ist verbindlich.
<p>Art. 26 Communication</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une charte de communication règle toutes les questions relatives au droit de parole des organes et des membres des Verts et vers l'extérieur. Elle inclut la communication électronique. 2. Elle est adoptée par l'assemblée générale sur proposition du comité. 	<p>Art. 26 Kommunikation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eine Kommunikationscharta regelt alle Fragen, welche öffentliche Stellungnahmen der Organe der Partei sowie der Mitglieder der Grünen betreffen. 2. Sie wird von der Generalversammlung auf Antrag des Vorstandes genehmigt.
<p>TITRE VI – CANDIDATURES AUX ELECTIONS Art. 27 Engagements Les personnes candidates sur une liste verte s'engagent à respecter, les buts, les valeurs et les statuts des Verts. En cas d'élection, elles s'engagent également à devenir membres des Verts.</p>	<p>VI – WAHLKANDIDATUREN Art. 27 Verpflichtungen Die auf einer Liste der Grünen Kandidierenden verpflichten sich die Ziele, Werte und die Statuten der Grünen zu respektieren. Im Falle einer Wahl verpflichten sie sich Mitglied der Grünen zu werden.</p>
<p>Art. 28 Elections communales et régionales</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les candidatures aux élections aux conseils généraux et communaux, aux préfectures ou dans d'autres organes régionaux, sont du ressort de la section régionale couvrant la commune concernée selon ses statuts. 2. Le comité désigne les candidatures dans les communes ou régions non couvertes par une section régionale. 	<p>Art. 28 Gemeindewahlen und regionale Wahlen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kandidaturen für die Wahlen in die Generalräte, Gemeinderäte, Präfecturen oder andere regionale Organe werden von der betroffenen Sektion gemäss deren Statuten genehmigt. 2. Der Vorstand bezeichnet die Kandidaturen für jene Gemeinden und Regionen, wo es keine Sektion gibt.
<p>Art. 29 Elections cantonales</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pour les candidatures au Grand Conseil les décisions sont prises par l'assemblée de la section couvrant le cercle électoral concerné selon ses statuts. Le comité désigne les candidats dans les cercles électoraux non couverts par une section régionale. 2. Si le cercle électoral est couvert par plusieurs sections, les candidatures sont désignées, en principe, par l'assemblée des sections concernées. 	<p>Art. 29 Kantonale Wahlen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kandidaturen für den Grosse Rat werden gemäss den Statuten von den Generalversammlungen jener Sektionen genehmigt, die im entsprechenden Wahlkreis aktiv sind. Der Vorstand bezeichnet die Kandidaturen für jene Wahlkreise, in denen keine Sektion besteht.

<p>3. Pour les candidatures au Conseil d'Etat, les décisions sont prises par l'assemblée générale des Verts.</p>	<p>1. Wenn in einem Wahlkreis mehrere Sektionen bestehen, werden die Kandidaten im Prinzip durch die Generalversammlung der betroffenen Sektionen bestimmt.</p> <p>2. Bei Kandidaturen für den Staatsrat entscheidet die Generalversammlung der Grünen.</p>
<p>Art. 30 Elections fédérales Pour les candidatures au Conseil National et au Conseil des Etats, les décisions sont prises par l'assemblée générale des Verts, selon les modalités suivantes :</p> <p>a. L'assemblée générale élit à la majorité simple.</p> <p>b. Au maximum 2 personnes candidates issues du même cercle électoral en vigueur pour les élections cantonales peuvent en principe être présentes sur la même liste.</p> <p>c. Cette disposition ne s'applique pas à une liste jeune.</p> <p>d. Les résultats obtenus individuellement servent, en règle générale, à la composition de l'ordre des candidatures sur la liste. L'AG peut décider d'un autre ordre.</p>	<p>Art. 30 Eidgenössische Wahlen Kandidaturen für den National- und den Ständerat werden durch die Generalversammlung der Grünen nach folgenden Modalitäten festgelegt:</p> <p>a. Die Generalversammlung wählt die Kandidaten mit einfacher Mehrheit.</p> <p>b. Aus einem kantonalen Wahlkreis dürfen im Prinzip höchstens zwei Personen auf derselben Liste figurieren.</p> <p>c. Diese Bestimmungen gelten nicht für die Liste der Jungen Grünen.</p> <p>d. Das individuelle Ergebnis der Kandidierenden bestimmt im Prinzip Reihenfolge der Kandidierenden auf der Liste. Die Generalversammlung kann eine andere Reihenfolge festlegen.</p>
<p>Art. 31 Cumul des mandats Cumul de fonctions électives</p> <p>a. La fonction d'élu-e au législatif fédéral (Conseil des Etats et Conseil national) est incompatible avec toute fonction exécutive ou législative de niveau cantonal.</p> <p>b. La fonction d'élu-e au législatif fédéral (Conseil des Etats et Conseil national) est incompatible avec toute fonction exécutive dans une commune de plus de 10'000 habitants.</p> <p>c. La simple présence sur une liste électorale ne tombe pas sous le coup des alinéas précédents.</p> <p>d. Les sections sont compétentes pour édicter des règles plus restrictives concernant le cumul de fonctions entre le niveau cantonal et communal, ou le niveau fédéral et communal.</p> <p>Procédure en cas de cumul</p> <p>e. Toute personne élue à une fonction incompatible avec la fonction qu'elle exerce déjà dispose d'un délai de 12 mois pour démissionner de l'un de ses mandats.</p> <p>f. Le délai court dès le jour de l'élection ayant donné lieu à l'incompatibilité.</p>	<p>Art. 31 Kumulierung von Mandaten Ämterkumulierung</p> <p>a. Die Funktion Mitglied der eidgenössischen Legislative (National- und Ständerat) ist nicht vereinbar mit einer Exekutiv- oder Legislativfunktion auf kantonaler Ebene.</p> <p>b. Die Funktion Mitglied der eidgenössischen Legislative (National- und Ständerat) ist nicht vereinbar mit einer Exekutivfunktion in einer Gemeinde von mehr als 10'000 Einwohnern.</p> <p>c. Die blosse Präsenz auf einer Wahlliste fällt nicht unter die Bestimmungen der vorangehenden Abschnitte.</p> <p>d. Die Sektionen können strengere Regeln für die Ämterkumulation zwischen der kantonalen und kommunalen Ebene oder zwischen der eidgenössischen und kommunalen Ebene aufstellen.</p> <p>Verfahren im Fall von Ämterkumulierung</p> <p>e. Jede Person, die in eine neue Funktion gewählt wird, die nicht mit jener vereinbar ist, die sie schon ausübt, hat eine Frist von 12 Monaten, um von einem der Mandate zurückzutreten.</p> <p>f. Die Frist läuft vom Tag der Wahl an, welche zur Unvereinbarkeit der Mandate führte.</p>

TITRE VII – ORGANISATION DES ÉLECTIONS

Art. 32 Modalité d'organisation

1. Un groupe de travail ad hoc organise la campagne aux élections cantonales et fédérales. Il est nommé par le comité et est constitué de 3 à 7 membres. Il intègre des membres des sections et du comité.
2. Le groupe de travail établit une ligne graphique valant pour toutes les élections cantonales et fédérales.
3. Le matériel électoral et le matériel de propagande tiennent compte des spécificités de chaque cercle électoral.
4. Les dispositions en cas d'élections partielles sont réservées.
5. Les élections communales sont gérées par les sections ou, à défaut, par le comité.
6. Le comité fait établir une ligne graphique harmonisée pour toutes les communes, qui sert de base pour le matériel de propagande.
7. Les sections adaptent le matériel de propagande en tenant compte des spécificités de chaque commune (taille, langue etc..).

Art. 33 Financements des élections cantonales et fédérales

1. Le parti cantonal finance les campagnes pour les élections cantonales et fédérales. Il établit le budget et finance le matériel électoral officiel, le matériel de propagande ainsi que les manifestations sur l'ensemble du territoire cantonal.
2. Les sections régionales peuvent mettre sur pied des campagnes locales complémentaires, qu'elles financent. Il s'agit notamment de manifestations locales et de matériel de propagande supplémentaire.

Art. 34 Financement des élections communales et régionales

1. Les sections régionales gèrent et financent les campagnes électorales communales et régionales, ainsi que l'édition de matériel de propagande.
2. Le comité peut décider, à la demande d'une section ou d'un groupe régional, du financement des élections communales ou régionales par les Verts. Dans ce cas la rétrocession fait l'objet d'un accord spécial qui peut déroger aux articles 22 et 24 des présents statuts.
3. Les dispositions en cas d'élections partielles sont discutées entre le comité et la section concernée.

VII – ORGANISATION DER WAHLEN

Art. 32 Modalitäten der Organisation

1. Eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe organisiert die Wahlkampagne auf kantonaler und eidgenössischer Ebene. Sie wird vom Vorstand ernannt und besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern, zu denen Vertreter der Sektionen und des Vorstandes gehören.
2. Die Arbeitsgruppe legt ein graphisches Konzept fest, welches für alle kantonalen und eidgenössischen Wahlen gilt.
3. Das Wahlmaterial und das Werbematerial tragen den Eigenheiten der Wahlkreise Rechnung.
4. Die Bestimmungen bei Teilwahlen bleiben vorbehalten.
5. Die Gemeindewahlen werden von den Sektionen oder gegebenenfalls vom Vorstand geleitet.
6. Der Vorstand lässt ein graphisches Konzept entwickeln, welches für alle Gemeinden gilt und als Basis für das Werbematerial dient.
7. Die Sektionen passen das Werbematerial an, indem sie den Eigenheiten der Gemeinden Rechnung tragen (Grösse, Sprache usw.).

Art. 33 Finanzierung der kantonalen und eidgenössischen Wahlen

1. Die Kantonalpartei finanziert die Wahlkampagne für die kantonalen und eidgenössischen Wahlen. Sie erstellt ein Budget und finanziert das offizielle Wahlmaterial, das Werbematerial sowie die Aktionen auf dem ganzen Gebiet des Kantons.
2. Die Sektionen können zusätzliche örtliche Veranstaltungen organisieren, die sie auch finanzieren. Es handelt sich dabei vor allem um lokale Aktionen und zusätzliches Werbematerial.

Art. 34 Finanzierung der Gemeindewahlen und regionaler Wahlen

1. Die Sektionen leiten und finanzieren die Wahlkampagne sowie das Werbematerial auf kommunaler und regionaler Ebene.
2. Der Vorstand kann auf Antrag einer Sektion oder einer Regionalgruppe beschliessen, Gemeindewahlen oder regionale Wahlen zu finanzieren. In diesem Fall werden die Abgaben der Gewählten in einem speziellen Vertrag geregelt, welcher von den Art. 22 und 24 der vorliegenden Statuten abweichen kann.
3. Die Bestimmungen im Fall von Teilwahlen werden zwischen dem Vorstand und der betroffenen Sektion diskutiert.

<p>TITRE VIII – MODIFICATION DE STATUTS ET DISSOLUTION</p> <p>Art. 35 Modification de statuts Les présents statuts et leur modification sont adoptés lors d'une assemblée générale par les 2/3 des membres présents.</p>	<p>VIII – STATUTENÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG</p> <p>Art. 35 Statutenänderung Die vorliegenden Statuten und ihre Änderung werden von der Generalversammlung mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder angenommen.</p>
<p>Art. 36 Dissolution</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La dissolution des Verts ne peut être décidée que par une assemblée générale spécialement convoquée à cet effet un mois à l'avance. 2. La majorité des trois quarts des voix des membres votants est nécessaire pour prononcer la dissolution. 3. En cas de dissolution, les actifs sont attribués selon une décision de l'AG ou, à défaut, versés aux Verts suisses. 	<p>Art. 36 Auflösung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Auflösung der Grünen kann nur durch eine Generalversammlung, welche eigens zu diesem Zweck einen Monat vorher einberufen wird, beschlossen werden. 2. Die Mehrheit von Dreiviertel der anwesenden Mitglieder ist nötig, damit die Auflösung gültig ist. 3. Im Fall der Auflösung wird das allfällige Vermögen gemäss dem Beschluss der Generalversammlung verteilt oder allenfalls den Grünen Schweiz überwiesen.
<p>TITRE VIII – DISPOSITIONS TRANSITOIRES</p> <p>Art. 37 La section de la ville de Fribourg et la section des Jeunes Verts sont responsables de vérifier la conformité de leurs statuts aux présents statuts des Verts fribourgeois et de les présenter au comité en vue de leur reconnaissance, dans un délai d'un an, à compter de l'adoption des présents statuts.</p>	<p>VIII – ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN</p> <p>Art. 37 Die Sektion der Stadt Freiburg sowie die Sektion der Jungen Grünen sind verpflichtet, die Konformität ihrer Statuten mit den vorliegenden Statuten zu prüfen und sie innerhalb eines Jahres vom Zeitpunkt der Annahme der vorliegenden Statuten dem Vorstand vorzulegen, um sie genehmigen zu lassen.</p>
<p>Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale des Verts fribourgeois du 5 novembre 2013. Ils entrent en vigueur au premier janvier 2014</p>	<p>Die vorliegenden Statuten wurden von der Generalversammlung der Grünen Freiburg am 5. November 2013 genehmigt. Sie treten am 1. Januar 2014 in Kraft.</p>